



ASPIRADOR PROFISSIONAL PÓ E ÁGUA

AY-2000-INOX (70 L) • ref. 587320

AY-3000-INOX (90 L) • ref. 587330

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Nota: Por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.

1. INTRODUÇÃO

Este manual contém as instruções necessárias para o transporte, a instalação, a utilização e a manutenção dos aspiradores profissionais AYERBE AY-2000-INOX e AY-3000-INOX. Leia-o integralmente antes de colocar o aparelho em serviço.

A AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. não se responsabiliza pelos danos decorrentes de uma utilização diferente da prevista, do incumprimento das instruções deste manual ou da utilização de peças de substituição não originais.

Conservação do manual

Conserve o manual durante toda a vida útil do aparelho, num local seco e protegido, ao alcance dos operadores. Se o aparelho mudar de proprietário, entregue o manual juntamente com ele.

Utilização prevista

Trata-se de aspiradores profissionais de grande capacidade, com depósito em aço inoxidável e vários motores independentes, destinados à recolha de pó e de líquidos não inflamáveis em oficinas, obras, indústria, garagens e locais de serviço.

O AY-2000-INOX incorpora dois motores de 1.000 W e o AY-3000-INOX, três. Cada motor dispõe do seu próprio interruptor, o que permite trabalhar com um, dois ou três motores consoante a capacidade de aspiração exigida pelo trabalho. Ambos os modelos funcionam sem saco: a retenção do pó é assegurada pelo filtro de cartucho montado no respetivo suporte.

IMPORTANTE: qualquer outra utilização é considerada não prevista. Em particular, o aparelho não pode ser utilizado para aspirar cinzas quentes ou incandescentes, beatas, poeiras combustíveis, líquidos inflamáveis, substâncias explosivas, corrosivas, tóxicas ou nocivas para a saúde, nem poeiras classificadas como perigosas.

Identificação da máquina

Cada aspirador possui uma chapa de características com o modelo, a referência AYERBE, a tensão e a potência nominais e o número de série. Indique sempre estes dados ao solicitar assistência ou peças de substituição.

Transporte e desembalagem

- 1) Verifique se a embalagem não apresenta danos provocados durante o transporte.
- 2) Desembale o aparelho com cuidado e retire o bloco do motor para extrair os acessórios alojados no interior do depósito.
- 3) Confirme que o conteúdo corresponde ao indicado no capítulo «Descrição do aparelho».
- 4) Se faltar alguma peça ou alguma estiver danificada, contacte o seu fornecedor antes de utilizar o aparelho.
- 5) Mantenha os elementos da embalagem fora do alcance das crianças e elimine-os de acordo com a regulamentação local.

Declaração de conformidade

A declaração «CE» de conformidade encontra-se no final deste manual. É emitida por unidade e deve ser preenchida com o número de série do aparelho.

Peças de substituição e modificações

Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais AYERBE. A utilização de peças não autorizadas pode ser perigosa, danificar o aparelho e anula a garantia. As referências das peças mais habituais constam do capítulo «Vista explodida».

É proibida qualquer modificação do aparelho. Qualquer modificação não autorizada por escrito pela AYERBE invalida a declaração «CE» de conformidade e isenta o fabricante de qualquer responsabilidade.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	AY-2000-INOX	AY-3000-INOX
Referência AYERBE	587320	587330
Tipo de máquina	Aspirador de pó e água	Aspirador de pó e água
Alimentação	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Potência nominal	2.000 W (2 motores de 1.000 W)	3.000 W (3 motores de 1.000 W)
Aspiração	20 kPa	20 kPa
Capacidade do depósito	70 L	90 L
Diâmetro do depósito	440 mm	440 mm
Material do depósito	Aço inoxidável	Aço inoxidável
Filtração	Filtro de cartucho · sem saco	Filtro de cartucho · sem saco
Tubo flexível	2,5 m	2,6 m · Ø 45 mm
Tubo de extensão	Tubo metálico	Tubo metálico
Rodas fixas	2 un. · Ø 150 mm	2 un. · Ø 150 mm
Rodas giratórias	2 un. · Ø 65 mm	2 un. · Ø 65 mm
Peso	23 kg	28 kg

A AYERBE reserva-se o direito de modificar as características dos seus produtos sem aviso prévio.

3. DESCRIÇÃO DO APARELHO

O aspirador é composto por um depósito cilíndrico em aço inoxidável montado sobre uma base de plástico com quatro rodas — duas fixas de grande diâmetro e duas giratórias — e por um bloco do motor superior que se fixa ao depósito através de fechos laterais. Uma pega tubular envolve o conjunto e facilita a deslocação.

O bloco do motor aloja os motores de aspiração, cada um com o seu próprio interruptor situado na parte superior, e o filtro de cartucho montado no respetivo suporte. Na parte frontal do depósito encontra-se a boca de aspiração, à qual se acopla o tubo flexível; na base do depósito, o tampão de drenagem permite esvaziar os líquidos aspirados sem desmontar o bloco do motor.

Uma válvula de boia situada sob o bloco do motor interrompe a aspiração quando o depósito atinge a sua capacidade máxima durante o trabalho a húmido.



FIG. 1 — Vista geral do aspirador (encontra-se representado o modelo AY-2000-INOX)

Elementos principais

Elemento	Função
Bloco do motor	Aloja os motores de aspiração e o filtro. Fixa-se ao depósito através de fechos laterais.
Interruptores	Um por motor (dois no AY-2000-INOX, três no AY-3000-INOX). Permitem seleccionar a potência de aspiração.
Filtro de cartucho	Retém o pó na aspiração a seco. Monta-se sobre o suporte do filtro.
Filtro de poliéster	Filtro têxtil disponível como peça de substituição para a retenção de pó.

Elemento	Função
Válvula de boia	Corta a aspiração quando o líquido atinge o nível máximo do depósito.
Depósito em aço inoxidável	Recolhe o material aspirado, seco ou líquido.
Tampão de drenagem	Permite esvaziar o líquido do depósito sem desmontar o bloco do motor.
Boca de aspiração	Ponto de acoplamento do tubo flexível.
Base com rodas	Duas rodas fixas de Ø 150 mm e duas giratórias de Ø 65 mm, com função antibasculamento.
Pega tubular	Punho de deslocação e suporte dos tubos e acessórios.

Acessórios fornecidos

Acessório	Aplicação
Tubo flexível	Ligação entre a boca de aspiração e os tubos.
Tubos metálicos	Extensão entre o tubo flexível e o bocal.
Bocal para pavimentos	Aspiração a seco de superfícies amplas.
Bocal para pavimentos — líquidos	Aspiração de líquidos em superfícies amplas.
Bocal plano	Ranhuradas, cantos e espaços estreitos.
Bocal redondo	Superfícies pequenas e elementos com relevo.
Filtro de cartucho	Filtração do pó na aspiração a seco.

A composição do conjunto de acessórios pode variar consoante o modelo e a data de fabrico.

4. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Neste manual são utilizados os seguintes avisos de segurança:

Aviso	Significado
PERIGO	Situação de perigo iminente que, se não for evitada, provocará a morte ou lesões graves.
ADVERTÊNCIA	Situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode provocar a morte ou lesões graves.
PRECAUÇÃO	Situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode provocar lesões ligeiras ou danos materiais.
NOTA	Informação complementar útil para a utilização correta do aparelho.

PERIGO

- 1) NÃO aspire cinzas quentes ou incandescentes, beatas, fósforos, brasas nem qualquer material que possa estar a alta temperatura.
- 2) NÃO aspire líquidos inflamáveis ou combustíveis (gasolina, solventes, álcoois) nem utilize o aparelho em zonas onde estes possam estar presentes.
- 3) NÃO aspire poeiras combustíveis nem substâncias explosivas, corrosivas, tóxicas ou nocivas para a saúde.
- 4) NÃO utilize o aparelho em atmosferas potencialmente explosivas.

ADVERTÊNCIA

- 1) Antes de utilizar o aparelho, verifique se a tensão e a frequência indicadas na chapa de características coincidem com as da rede de alimentação.
- 2) Desligue o aparelho da rede elétrica antes de montar ou substituir acessórios e antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção.
- 3) Verifique antes de cada utilização se o cabo de alimentação e a ficha estão em bom estado. Não utilize o aparelho se o cabo estiver danificado; a sua substituição deve ser efetuada pelo fabricante, por um serviço técnico autorizado ou por uma pessoa qualificada.
- 4) Para desligar o aparelho, puxe pela ficha e nunca pelo cabo. Não manuseie a ficha nem o aparelho com as mãos húmidas.
- 5) NÃO puxe pelo cabo nem o utilize para transportar o aparelho ou como pega. Não o entale numa porta, não o enrole em arestas vivas e mantenha-o afastado de superfícies quentes. Nunca aspire o próprio cabo.
- 6) NÃO deixe o aparelho a funcionar sem vigilância. Desligue-o, retire a ficha da tomada e aguarde a paragem total dos motores antes de abandonar o posto de trabalho.
- 7) Mantenha o cabelo, o vestuário largo, os dedos e qualquer parte do corpo afastados das aberturas e das partes móveis. Não obstrua as aberturas nem utilize o aparelho com uma abertura bloqueada.
- 8) Redobre a precaução ao limpar escadas.
- 9) NÃO permita que utilizem o aparelho crianças ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência e conhecimentos suficientes, salvo sob supervisão ou instrução de uma pessoa responsável pela sua segurança. Vigie as crianças para garantir que não brincam com o aparelho.
- 10) Se o aparelho não funcionar corretamente, tiver caído, estiver danificado ou tiver sido submerso em água, não o utilize e leve-o a um serviço técnico autorizado.

PRECAUÇÃO

- 1) NÃO utilize o aparelho em aspiração a seco sem o filtro de cartucho corretamente montado: os motores acabarão por ficar danificados e a garantia ficará sem efeito.

- 2) Retire o filtro de cartucho e qualquer resto de material seco antes de aspirar líquidos.
- 3) NÃO aspire líquidos sem a válvula de boia instalada.
- 4) Utilize apenas peças e acessórios originais.
- 5) NÃO limpe o aparelho com solventes.
- 6) Guarde o aparelho num local seco e seguro, fora do alcance das crianças.

5. MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

- 1) Certifique-se de que a ficha está desligada da rede elétrica.
- 2) Monte as quatro rodas na base do aparelho: as duas rodas fixas de grande diâmetro na parte traseira e as duas giratórias na dianteira. Verifique se ficam bem inseridas e firmes.
- 3) Solte os fechos laterais, retire o bloco do motor e extraia do depósito os acessórios nele alojados.
- 4) Verifique se o filtro de cartucho está corretamente montado sobre o suporte do filtro e se a válvula de boia está instalada.
- 5) Volte a colocar o bloco do motor sobre o depósito e fixe-o com os fechos laterais.
- 6) Com os interruptores na posição «O», introduza a extremidade curta do tubo flexível na boca de aspiração do depósito e rode-a até ficar acoplada.
- 7) Acople os tubos metálicos à extremidade longa do tubo flexível e rode-os para garantir que ficam bem montados.
- 8) Coloque no tubo o bocal adequado ao material que vai aspirar.
- 9) Ligue a ficha à rede elétrica.

PRECAUÇÃO: o aparelho pesa 23 kg (AY-2000-INOX) ou 28 kg (AY-3000-INOX) em vazio. Manuseie-o com duas pessoas ou com meios auxiliares e nunca o levante pela pega do bloco do motor.

NOTA: verifique se o tampão de drenagem do depósito está fechado antes de começar a trabalhar.

6. MODO DE UTILIZAÇÃO

6.1 Ligar e desligar

Os motores são acionados de forma independente através dos interruptores situados na parte superior do bloco do motor: dois no AY-2000-INOX e três no AY-3000-INOX. A posição «I» corresponde à marcha e a posição «O» à paragem.

Ponha em funcionamento apenas os motores necessários para o trabalho a realizar. Ligue os interruptores um a um, e não todos ao mesmo tempo, para limitar o pico de corrente no arranque.

Ao terminar, coloque todos os interruptores na posição «O» e retire a ficha da tomada.

6.2 Aspiração a seco

- 1) Certifique-se de que o aparelho está desligado da rede elétrica e de que o depósito está limpo e seco.
- 2) Verifique se o filtro de cartucho está montado no suporte e em bom estado.
- 3) Coloque o bloco do motor sobre o depósito e fixe-o com os fechos laterais.
- 4) Acople o tubo flexível, os tubos e o bocal para pavimentos ou o bocal adequado ao trabalho.
- 5) Ligue a ficha e acione os interruptores necessários.
- 6) Ao terminar, desligue todos os motores e retire a ficha da tomada.

IMPORTANTE: o rendimento de aspiração depende diretamente do estado do filtro. Verifique e limpe o filtro de cartucho com regularidade.

6.3 Esvaziamento após a aspiração a seco

- 1) Desligue os motores e retire a ficha da tomada.
- 2) Solte os fechos laterais puxando a parte inferior para fora e levante o bloco do motor.
- 3) Retire o filtro de cartucho, limpe-o ou substitua-o se necessário.
- 4) Esvazie o depósito e elimine o resíduo consoante a sua natureza.
- 5) Volte a colocar o filtro e o bloco do motor e fixe-o com os fechos laterais.

6.4 Aspiração a húmido

- 1) Certifique-se de que o aparelho está desligado da rede elétrica.
- 2) Retire o bloco do motor e extraia o filtro de cartucho e qualquer resto de material seco que tenha ficado no depósito.
- 3) Verifique se a válvula de boia e o respetivo cesto estão instalados e limpos.
- 4) Volte a colocar o bloco do motor e fixe-o com os fechos laterais.
- 5) Acople o tubo flexível, os tubos e o bocal para líquidos.
- 6) Ligue a ficha e acione os interruptores necessários.

Para aspirar grandes quantidades de líquido de um sumidouro ou de um recipiente, não submerja completamente o bocal: deixe um espaço na parte superior para permitir a entrada de ar.

A válvula de boia interrompe a aspiração quando o depósito atinge a sua capacidade máxima; ao suceder, nota-se um aumento da velocidade dos motores. Nesse momento, desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e esvazie o depósito.

PRECAUÇÃO: nunca aspire líquidos sem o sistema de boia instalado e não volte a aspirar a seco sem ter secado o depósito e montado de novo o filtro de cartucho.

6.5 Esvaziamento após a aspiração a húmido

- 1) Desligue os motores e retire a ficha da tomada.
- 2) Abra o tampão de drenagem situado na base do depósito e escoe o líquido para um esgoto ou recipiente adequado. Em alternativa, solte os fechos, levante o bloco do motor, desacople o tubo flexível e esvazie o depósito inclinando-o para trás.
- 3) Passe um pano pela válvula e pelo cesto de boia.
- 4) Limpe e seque o interior do depósito antes de voltar a montar o bloco do motor.
- 5) Feche o tampão de drenagem e fixe o bloco do motor com os fechos laterais.

7. MANUTENÇÃO

ADVERTÊNCIA: antes de qualquer operação de manutenção, desligue todos os motores e retire a ficha da tomada de corrente.

Plano de manutenção

Operação	Antes de cada utilização	Depois de cada utilização
Verificar o cabo de alimentação e a ficha	•	
Verificar o estado e a montagem do filtro de cartucho	•	
Verificar se a válvula de boia está instalada e limpa	•	
Verificar se o tampão de drenagem está fechado	•	
Esvaziar o depósito		•
Limpar o filtro de cartucho		•
Limpar e secar o interior do depósito após a aspiração de líquidos		•
Verificar tubo flexível, tubos e acessórios		•

Filtro de cartucho

O filtro de cartucho utiliza-se unicamente na aspiração a seco. Um filtro húmido colmata-se rapidamente e torna-se muito difícil de limpar.

- 1) Retire a ficha da tomada e remova o bloco do motor.
- 2) Extraia o filtro de cartucho do respetivo suporte.
- 3) Limpe o filtro seco batendo-lhe suavemente dentro de um contentor de resíduos.
- 4) Verifique se o filtro não apresenta rasgões nem orifícios: mesmo um orifício pequeno deixa passar o pó. Não utilize um filtro danificado; substitua-o de imediato.
- 5) Se tiver sido necessário lavá-lo, deixe-o secar completamente ao ar antes de o voltar a montar.
- 6) Coloque de novo o filtro sobre o suporte e monte o bloco do motor.

Limpeza do aparelho

- 1) Certifique-se de que o aparelho está desligado da rede elétrica.
- 2) Desacople o tubo flexível da boca de aspiração.
- 3) Solte os fechos e retire o bloco do motor.
- 4) Esvazie o depósito, limpe-o e seque-o por dentro e por fora.
- 5) Limpe a válvula e o cesto de boia.
- 6) Examine o tubo flexível, os tubos e os bocais e verifique se o cabo de alimentação não sofreu danos.
- 7) Não utilize solventes na limpeza do aparelho.

Consumíveis

Referência	Descrição	Modelo
587323	Filtro de cartucho	AY-2000 / AY-3000
587331	Filtro de poliéster	AY-2000 / AY-3000

Referência	Descrição	Modelo
587329	Suporte do filtro	AY-2000 / AY-3000
587315	Motor de 1.000 W	AY-2000 / AY-3000

8. DETEÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa provável	Solução
O aparelho não funciona	Não chega corrente elétrica.	Verifique a tomada de corrente e o estado da instalação.
	O cabo de alimentação, um interruptor ou um motor estão avariados.	Mande verificar e substituir o elemento avariado por um serviço técnico autorizado.
Um dos motores não arranca	O respetivo interruptor está na posição «O» ou está avariado.	Verifique a posição do interruptor; se a falha persistir, recorra a um serviço técnico autorizado.
A aspiração para durante o trabalho a húmido	O depósito atingiu a sua capacidade máxima e a válvula de boia fechou a passagem.	Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e esvazie o depósito.
Sai pó pelo bloco do motor	O filtro de cartucho está rasgado, sujo ou mal montado.	Verifique a montagem, limpe o filtro e substitua-o se estiver danificado.
Diminui a eficácia de aspiração e aumenta a velocidade ou a vibração dos motores	O bocal, os tubos, o tubo flexível ou a boca do depósito estão obstruídos.	Verifique e desobstrua o bocal, os tubos, o tubo flexível e a boca do depósito.
	O filtro de cartucho está saturado.	Limpe ou substitua o filtro.
Derrama-se líquido pela base	O tampão de drenagem não está bem fechado.	Feche o tampão de drenagem.

9. VISTA EXPLODIDA

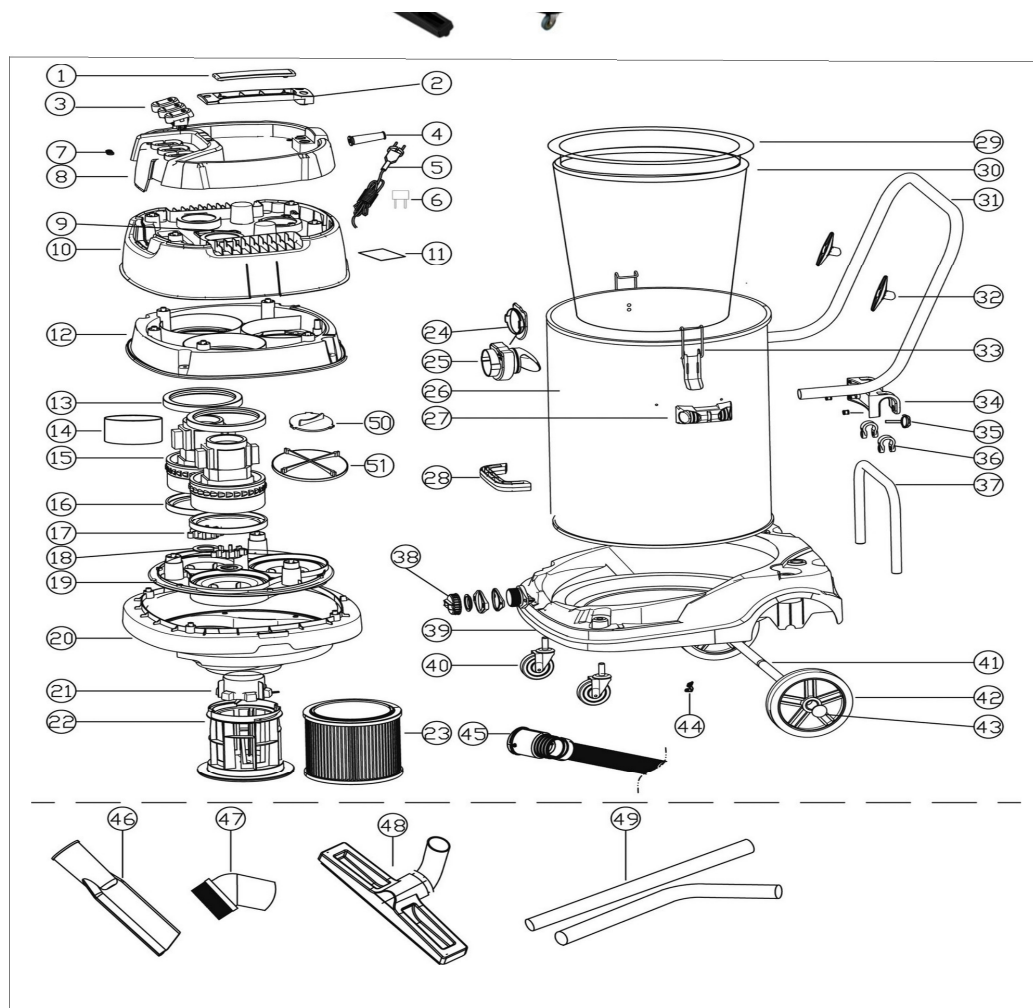


FIG. 2 — Vista explodida dos modelos AY-2000-INOX e AY-3000-INOX

Peças de substituição mais habituais

N.º	Referência	Descrição	AY-2000	AY-3000
3	587316	Interruptor	2	3
15	587315	Motor de 1.000 W	2	3
23	587323	Filtro de cartucho	1	1
29	587329	Suporte do filtro	1	1
30	587331	Filtro de poliéster	1	1
45	587321	Tubo flexível	1	1
46	587322	Bocal plano	1	1
47	587324	Bocal redondo	1	1
48	587325	Bocal para pavimentos	1	1
48	587326	Bocal para pavimentos — líquidos	1	1

Nesta lista constam apenas as peças de substituição mais habituais; para qualquer outra peça da figura, consulte a AYERBE.

10. ABATE E ELIMINAÇÃO

No final da sua vida útil, o aparelho deve ser retirado de serviço de forma a não poder voltar a ser utilizado: desligue-o da rede e corte o cabo de alimentação.

Este aparelho é um resíduo de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE) nos termos da Diretiva 2012/19/UE. Não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos indiferenciados. Entregue-o num ecocentro ou centro de recolha seletiva autorizado, ou devolva-o ao distribuidor no momento da aquisição de um aparelho equivalente.

Separe previamente os materiais que possam ser reciclados (aço inoxidável do depósito, plásticos do bloco do motor e da base, cabo de cobre) e elimine-os de acordo com a regulamentação local. Os filtros usados devem ser eliminados consoante a natureza do material recolhido; se tiverem sido utilizados para recolher substâncias nocivas, serão tratados como resíduo perigoso.

NOTA: a eliminação incorreta deste produto pode dar lugar às sanções previstas na legislação em vigor.

AYERBE

DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria-Gasteiz — España

declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina descrita a continuación es conforme con los requisitos esenciales de las directivas y de las normas que se relacionan.

declares under its sole responsibility that the machine described below complies with the essential requirements of the directives and standards listed hereunder.

déclare sous sa seule responsabilité que la machine décrite ci-dessous est conforme aux exigences essentielles des directives et des normes mentionnées ci-après.

declara sob a sua exclusiva responsabilidade que a máquina descrita em seguida está em conformidade com os requisitos essenciais das diretivas e das normas indicadas.

ASPIRADOR PROFESIONAL PARA POLVO Y AGUA

AY-2000-INOX · cód. 587320

AY-3000-INOX · cód. 587330

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS: 2014/35/UE (Baja Tensión) · 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética)

Normas armonizadas / Harmonised standards / Normes harmonisées / Normas harmonizadas: EN 55014-1:2006/A2:2011 · EN 55014-2:2015 · EN 61000-3-2:2014 · EN 61000-3-3:2013 · EN 60335-1:2012/A11:2014 · EN 60335-2-2:2010/A1:2013 · EN 62233:2008 · AfPS GS 2014:01 PAK

Vitoria-Gasteiz, a 1 de septiembre de 2026



Adrián Martínez de Albornoz
Gerente / Manager / Gérant / Gerente